

城市與設計學報
第十三/十四期 2003 年 3 月
Cities and Design
No.13/14, March, 2003

在網路社會裡對 古蹟保存的新想像*

The Imaginations of Historic Conservation in the Network Society*

夏鑄九**

by Chu-joe Hsia**

關鍵詞：古蹟保存、都市保存、網路社會、社會運動、工業遺產保存

*Keywords: Historic preservation, urban conservation, network society, social movement,
conservation of industrial heritage.*

* 收作日期：2001 年 10 月 8 日；通過日期：2001 年 11 月 18 日。

Received: October, 8, 2001; in revised form: November, 18, 2001。修改前論文曾發表於第二屆中國建築史學國際研討會 (International Conference on Chinese Architectural History II) 論文，國際中國建築史學會籌備委員會暨清華大學建築歷史與文物建築保護研究所 (Preparatory Committee of International Society of Chinese Architectural History & Institute of Architectural History & Preservation of Historic Building Tsinghua University) 聯合主辦，杭州市園林文物局 (Hangzhou Gardens Cultural Relic Bureau) 承辦，杭州西湖，2001 年 8 月 17-21 日。

** 夏鑄九，台灣大學建築與城鄉研究所教授。(Chu-joe Hsia, Professor, Graduate Institute of Building and Planning, National Taiwan University) 台北市基隆路四段 148 號 2 樓 204 室，或：P.O. Box 23-52, Taipei, Taiwan. Fax: 886-2-2363-1426, e-mail: hchujoe@ccms.ntu.edu.tw



摘 要

本文經由台北市正在推動，尚未竟其功的四個古蹟保存個案：1.建國啤酒廠啤酒生產線的保存，2.寶藏巖山坡上的老違建聚落的保存，3.大稻埕公娼館的保存，4.網上的紫藤廬茶館保存，討論全球化形勢下古蹟保存的一點新想像。作者認為值得指出它們透露的意義：1.擴大古蹟保存的論述空間，2.對抗全球化年代的社會排除，3.古蹟保存的技術升級，4.重新界定公共空間，5.古蹟保存的反身性效果。所以，在網絡社會中的文化既然是真實虛擬的文化，古蹟保存本身就是意義競爭的空間。

Abstract

Through four proposing projects in Taipei city, such as 1. Conservation of the first production line of Taiwan's beer industry in Jienguo Brewery, 2. Conservation of the old squatter settlement on the hill of Baozangyan, 3. Conservation of the licensed prostitute hall in Dadaocheng, 4. Conservation of Wistaria Tea House on Internet, we may imagine some new possibilities of historic conservation in the current trends of globalization. After that, the meanings revealed by these cases are elaborated upon as follows: 1. Broaden the scope and the discursive space of historic conservation, 2. Resisting the social exclusion in globalization, 3. Technological upgrading of historic conservation, 4. Redefining the public spaces, 5. The effects of reflexivity in historic conservation. Therefore, since the culture in the network society is the culture of real virtuality, the historic conservation itself is the contesting space.



1. 前言

1970 年代在高科技領域中的技術突破被當時的壟斷資本所充分運用，成為全球經濟再結構過程中提高勞工與資本生產力的主要力量。資本主義再結構在金融領域進一步作用，擴張為 1990 年代的新經濟，其特徵表現為資訊化、網絡化、與全球化。發達的工業化國家放棄了福利國家模型，工作的彈性化伴隨產生了不穩定的生產關係。一方面，組織日益網絡化，而另一方面，勞動卻日益個體化。互動式電子多媒體則將觀眾區分為能互動的、創新的主動參與者，以及，被動接受資訊的受眾。於是，深刻的的不確定感也驅迫社會動員，建構自身所依恃的歷史感。全球經濟遂動搖了以固定領域為基礎的國家與所有組織的既有形式。這也就是說，流動空間的巨大力量正在轉化地方空間。¹而古蹟保存表現為網絡社會中全球流動的空間與歷史固著地方的空間之間的拉扯，這正是競爭意義的空間 (contested space)。廿世紀的古蹟保存論述 (the discourse of historic conservation/ historic preservation) 是建構在對現代性(modernity)與工業技術理性質疑的歷史與社會脈絡中。就這個意義言，1970 年代初的義大利波隆尼亞的反發展政策與都市保存計畫可以說是保存的轉折點與歷史典範，也是反省發展主義的先驅。至於其計畫執行過程中的挫折卻也說明了它所揭櫫的整合性保存(integrated conservation)暴露了當時義大利的政治結構與先行的制度改革間的歷史落差。²至於日本妻籠宿的町並保存，可以說是在工業化、都市化與西化的強勢支配下，結合保存與社區營造的先行者。而當前的世界新形勢，流動的力量卻更變本加厲，資訊技術其支配性的社會—技術範型的籠罩性壓力，穿透了權力，修改了經驗，也重新塑造了社會的行為與象徵的溝通。資訊主義的精神仍然是創造性破壞 (creative destruction) 的文化，而其速度卻已加速到以光電迴路，以及時 (real time) 方式全球流動。網絡社會中的古蹟保存也被迫得回應技術的升級與理論的深化，躲開鄉愁式保存的陷阱，以及，重新界定其受到挑戰的意義。也因此，全球化趨勢下的文化比較壓力也就要求我們質問，文化在新的歷史脈絡下如何建構，以及，如何比較？比較什麼？文化再現又再現了什麼？古蹟保存的關鍵在於再現歷史，而這又是誰的歷史？什麼樣的歷史？

¹ 關於本文中的網絡社會概念與全球化脈絡，請參考：Castells, Manuel (2000) *The Rise of the Network Society* (Second edition), Oxford: Blackwell.

² 針對古蹟保存歷史典範與教訓的分析，參考：夏鑄九(1995)“義大利波隆尼亞的經驗”，漢聲，第 76 期，頁 41-73。



本文則經由台北市正在推動，尚未竟其功的四個古蹟保存個案，討論全球化與資訊化形勢下古蹟保存³的一點新想像。

2. 古蹟保存的新可能性

下文以四個台北市正在推動中的古蹟保存個案，⁴做為想像未來網絡社會中古蹟保存的新可能性。假如三到五年後它們能夠真正成功，不只是完成古蹟的指定而已，它們代表的意義可說是台北地方的社會轉化與文化活力的展現。這也是歷史的挑戰。

2.1 建國啤酒廠啤酒生產線的保存

在這幾年全球化壓力下，台灣的菸酒公賣局加速民營化（即，私有化）政策。位於台北市中心建國北路與八德路、渭水路口的建國啤酒廠，建於日本殖民時期（1919年，原名高砂麥酒株式會社，1945年光復後改名台灣省專賣局台北啤酒公司，1947年改稱與改組為第二酒廠，1975年再改稱為建國啤酒廠），是台灣第一個啤酒廠，面臨了關廠的命運。公賣局長以機械設備老舊、土地太貴、成本太高，決定土地騰空繳還中央，而在國外啤酒強敵入侵下台灣啤酒產能過剩，決定政策性關廠，員工轉往苗栗縣竹南鎮復興啤酒廠。由於台灣的啤酒市場並未縮減、啤酒業務亦未緊縮，而且建國啤酒廠並未虧損，不合

³ 基於寫作目的、會議聽眾與論文讀者、以及論述的效果的考量，本文所用的古蹟保存(historic conservation)一詞，係一廣義的鬆散措辭，有意避免目前相關法令的限制，以激勵新想像，不然，用台灣的措辭，要叫做文化資產(cultural properties)保護才是。何況，台灣也正因為社會變動（甚至還曾經產生了推動所謂的文化資產保護法民間版的社會運動）與古蹟保存實際執行的一些困難，1984年通過的文化資產保存法目前也正在修法過程中，本文自無須拘泥於一些僵硬分類與不合時宜的法律措辭。

⁴ 選擇這四個個案均在於在未來還不見得一定會成功，保存的社會政治過程充滿爭議，有激勵古蹟保存的想像，試探邊界的嘗試意義。當然，這更不表示台北市其餘的保存個案沒有創新新意。譬如說，最傳統的古蹟保存案例，大龍峒保安宮的保存，可稱為全台第一例，凸顯了民間社會的主體性。1995年起破土，保安宮廟方以民間自主出資修復，而且是按古蹟保存論述的規矩與要求標準來推動。在修復技術實務方面，備料、雇工、紀錄、監工等方面均取得難得的經驗。甚至，保安宮廟方將修復過程開放，譬如說，以剪粘為例，舉辦觀摩、示範、與實習，讓關心古蹟保存的工作者、管理者、與市民愛好者，有機會實地體驗工匠作業。於是，保安宮廟方扮演了保存技藝傳承的新功能，發揮了民間非政府與非營利團體的積極主動性。而政府的角色也改變了，扮演一種新的治理角色(governance)，而非過去國家的統治角色。也因此，執行中的保安宮保存工作品質超過一般古蹟甚多，兩年多後作醮安神指日可得，成功毫無疑義。這也是技藝與文化重新結合的機會。



關廠要件，於是建國啤酒廠產業工會，提出異議，發起運動，反對關廠。因為缺乏公賣局的上層行政領導者支持，反對關廠運動推動的過程十分辛苦。而樂山文教基金會執行長早在 1995 年起就一直關心建國啤酒廠的保存可能性，在 1997 年底影響了工會幹部與資深員工，使反對關廠運動訴求轉為古蹟保存運動。1998 年起，在民間古蹟保存團體（主要是樂山文教基金會）的全力支援，與一些關心文化的立法委員、學者專家支持下，建國啤酒廠產業公會經過漫長的學習、出國考察與抗爭過程，堅持古蹟保存的主張，終於，台北市政府文化局在 2000 年 5 月指定，6 月公告為市定古蹟。⁵在艱苦的抗爭過程中，建啤廠區花園中的幾株蘇鐵曾經不明原因地枯萎，在市府指定古蹟之後，竟又再度抽芽新生。員工說，鐵樹回春，不但體現了員工心情起伏，更是建啤再生的象徵。⁶就在加入 WTO（世界貿易組織）的前日，也就是自殖民時期就建立的公賣制度正式走入歷史的時刻，2001 年 11 月 10 日，建國啤酒廠八十三週年慶，建國啤酒廠產業工會在樂山文教基金會支援下成立了“台北啤酒文化園區關懷協會”。結合社會上對古蹟保存議題關心的力量，協會是一種組織轉化，必須在台灣菸酒公賣局轉化為台灣菸酒公司的過程中，以高明的策略推動下一階段的廠區空間的保存再利用規劃⁷，並藉此過程落實“活化保存”的艱鉅任務，即在資訊化時代，摸索工業遺產保存(conservation of industrial heritage)過程中，既有勞工組織在日後經營管理裡的主體角色。

假如未來建國啤酒廠保存計劃真正成功的話，建啤做為古蹟保存的價值，雖關係與建年代，但重點並不在於建築的風格，⁸而是工（產）業考古學(industrial archaeology)、都市史、社會史與經濟史共同關心的，台灣啤酒產業的第一條生產線的意義。⁹目前廠房中最老的建築物是 1920 年代日本殖民時期的工廠建築，表現機器般的功能性質樸，符合殖民現代性的簡單理性。(圖 1,2,3,4) 建啤古蹟保存的歷史意義在於這是殖民資本主義生產方式下台灣啤酒產業工人的誕生，是看不見的生產關係的建構與再現。其次，台灣啤酒本

⁵ 台北市政府 6 月 30 日公告指定的古蹟本體包括：廠區中的新糖化大樓及原料倉庫、紅樓、綠樓（原蒸發室與糖化室）、發酵貯酒大樓、全自動電腦控制戶外發酵、貯酒兩用槽、木造建物群（原動力室、鍋爐室等）、原貯酒室與發酵室、成品倉庫等八座廠房。尤其是評定範圍內與生產線有關之機具設備（銅製糖化釜）均納入保存之範圍。關於建國啤酒廠保存經過，請參考：樂山文教基金會（2001），*建國啤酒廠保存大事記*；建國啤酒廠產業公會、樂山文教基金會（2001），*需要靈魂的產業保存研討會*，台北：建國啤酒廠產業公會、樂山文教基金會。

⁶ 這是建國啤酒廠與公賣局員工告訴作者他們的感受。

⁷ 實質空間的計劃由森海國際工程顧問公司負責。

⁸ 建築形式的說明可參考：財團法人都市更新研究發展基金會、黃俊銘、清震管理顧問公司、皓宇工程顧問公司（1999），*建國啤酒廠保存暨再利用規劃案*，頁 5-49。

⁹ 關於日本殖民時期限代製酒工業的產業遺產保存研究可以參考：王薰雅(2001)，*日治時期新式製酒工場產業遺產保存策略*，中原大學建築研究所碩士論文。



身屬德國啤酒中的皮爾森(Pilsener)啤酒，釀造過程中除麥芽、啤酒花外，有 20%左右的蓬萊米原料，酒味甘美，長年深獲地方的消費者喜愛。不似中國傳統的白酒與黃酒需要固著於獨特的空氣、水質與工匠技藝的地方空間之內，即使啤酒因為現代生產技術的突破，其生產得以越界，獲致穩定的產品品質，建國啤酒廠生產的台灣啤酒曾經由於水質優良，而後因為管理上掌握酵母、發酵溫度等品質，仍然成為內行者指定的品牌與外銷，以及北市啤酒屋的主要供應來源。¹⁰因此，在全球化與台北市都市再發展的脈絡中，參考近年國外的地方產業發展與都市再發展經驗，建啤未來頗有機會自創品牌，做為產業保存與都市休閒相結合的文化產品，並進一步帶動廠區周圍衰頹老市區都市發展的二春。這對以工會為核心的啤酒文化園區協會，以及以樂山基金會為核心的古蹟保存團體兩者之間的合作關係言，這未來確實是機會，但是，也同時是重大的挑戰，一個全球化年代裡，不確定未來的挑戰。

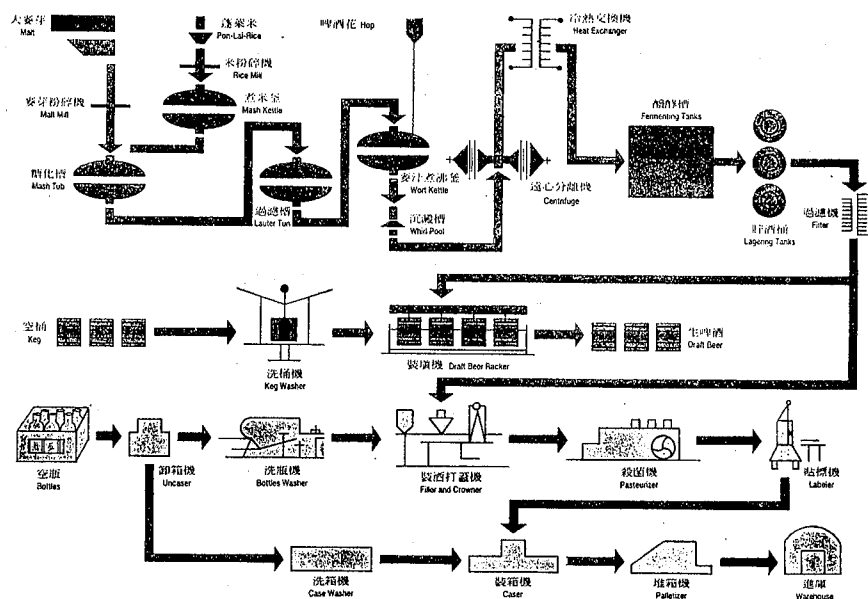


圖 1 啤酒製造流程圖

(引自：建國啤酒廠，台灣啤酒，“古法新意—釀美酒”頁3。)

¹⁰ 對建國啤酒廠啤酒獨特品質的說法是保存運動中有說服力的論點，但是這與大型企業管理要求的生產品質穩定目標恰恰相反，建國啤酒廠生產的啤酒的特殊風味一部份確實關乎個人品味，一部份也成為行銷單位為掌握市場有意不否認的噱頭，其獨特品質殊難查證。

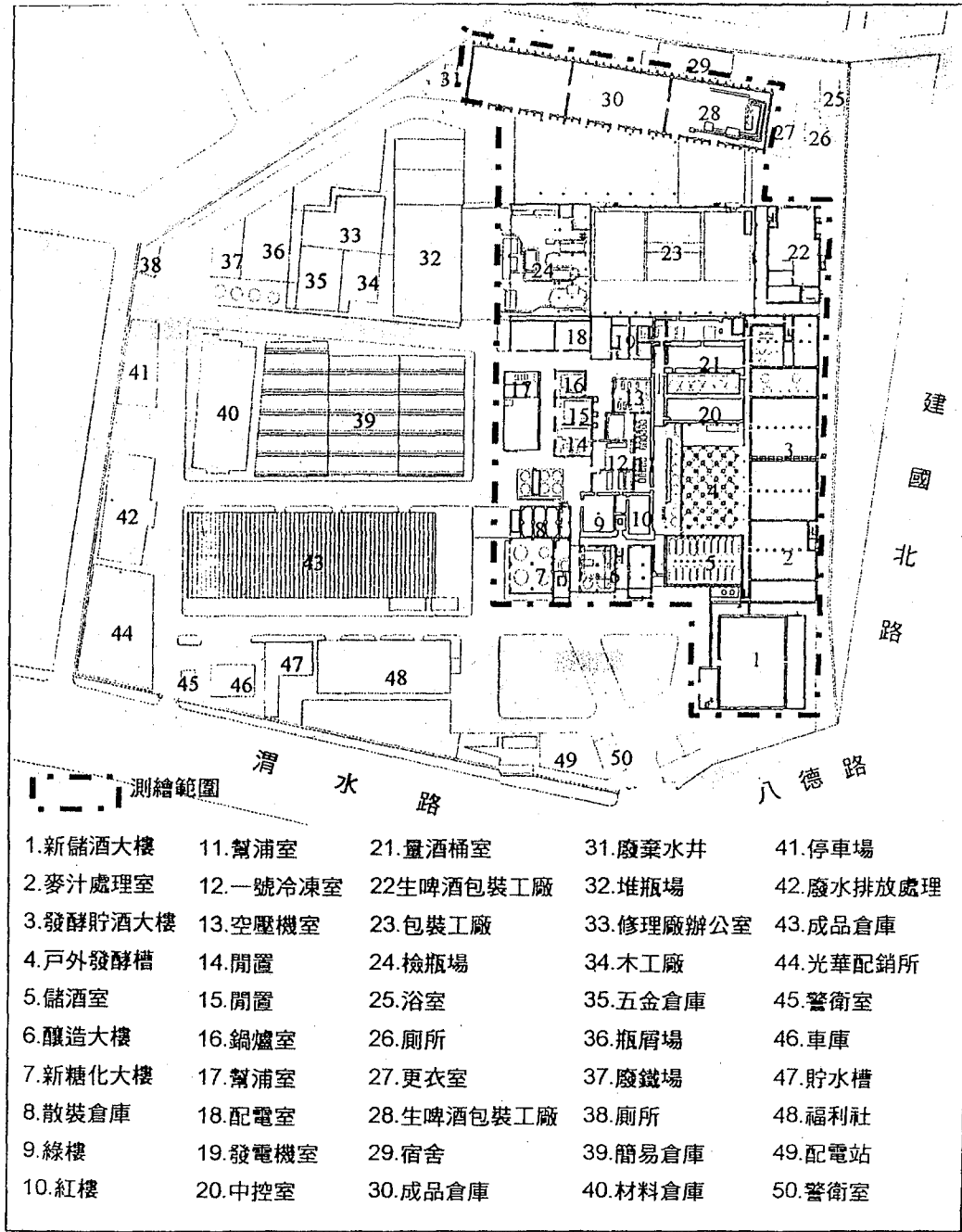


圖2 建國啤酒廠廠區建築物現況配置圖

(引自：財團法人都市更新研究發展基金會、黃俊銘、清囊管理顧問公司、皓宇工程顧問公司(1999) 建國啤酒廠保存暨再利用規劃案, 頁5-7。)



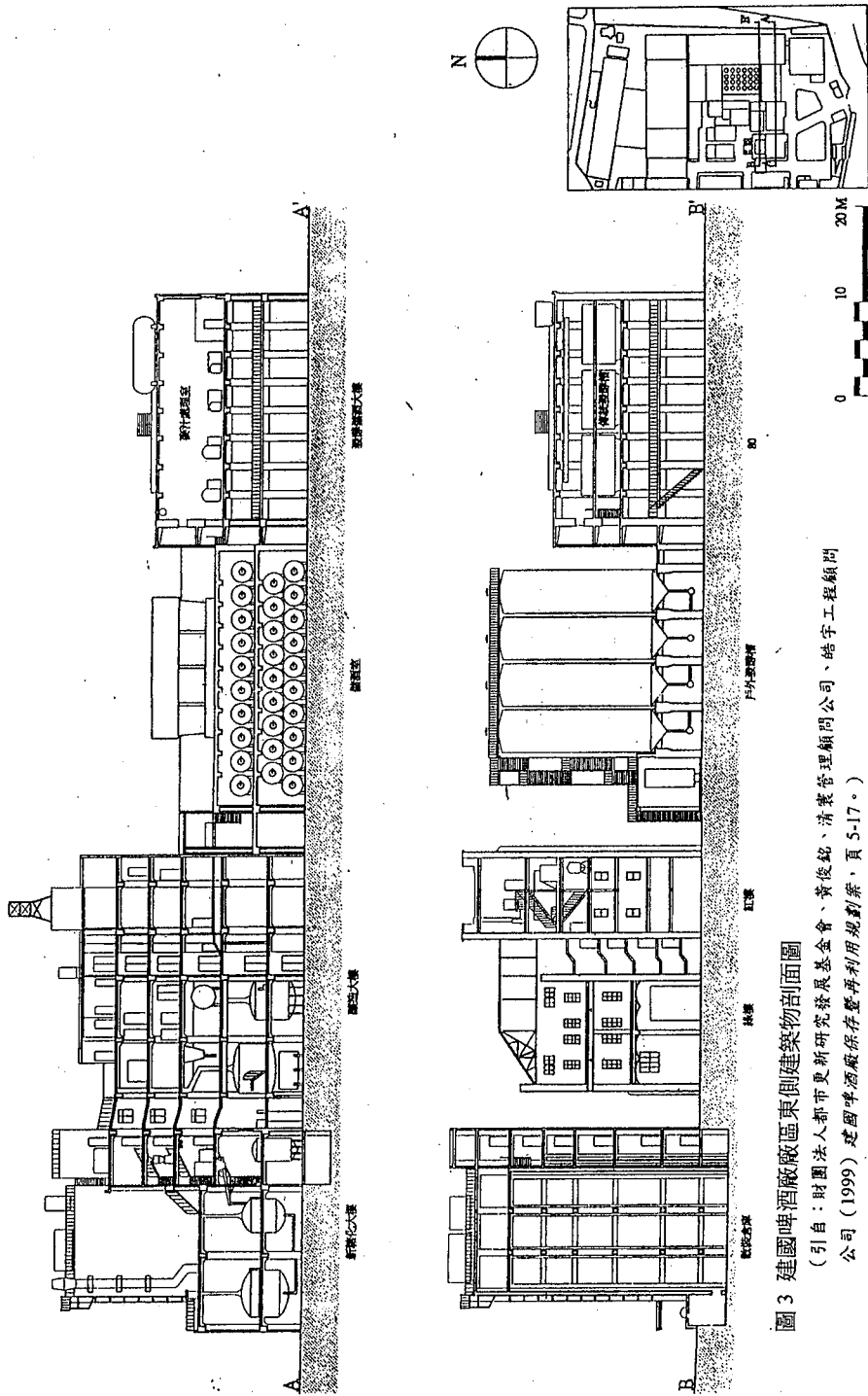


圖3 建國啤酒廠區東側建築物剖面圖
 (引自：財團法人都市更新研究發展基金會、黃俊銘、清雲管理顧問公司、皓宇工程顧問公司(1999) 建國啤酒廠保存暨再利用規劃案, 頁 5-17。)



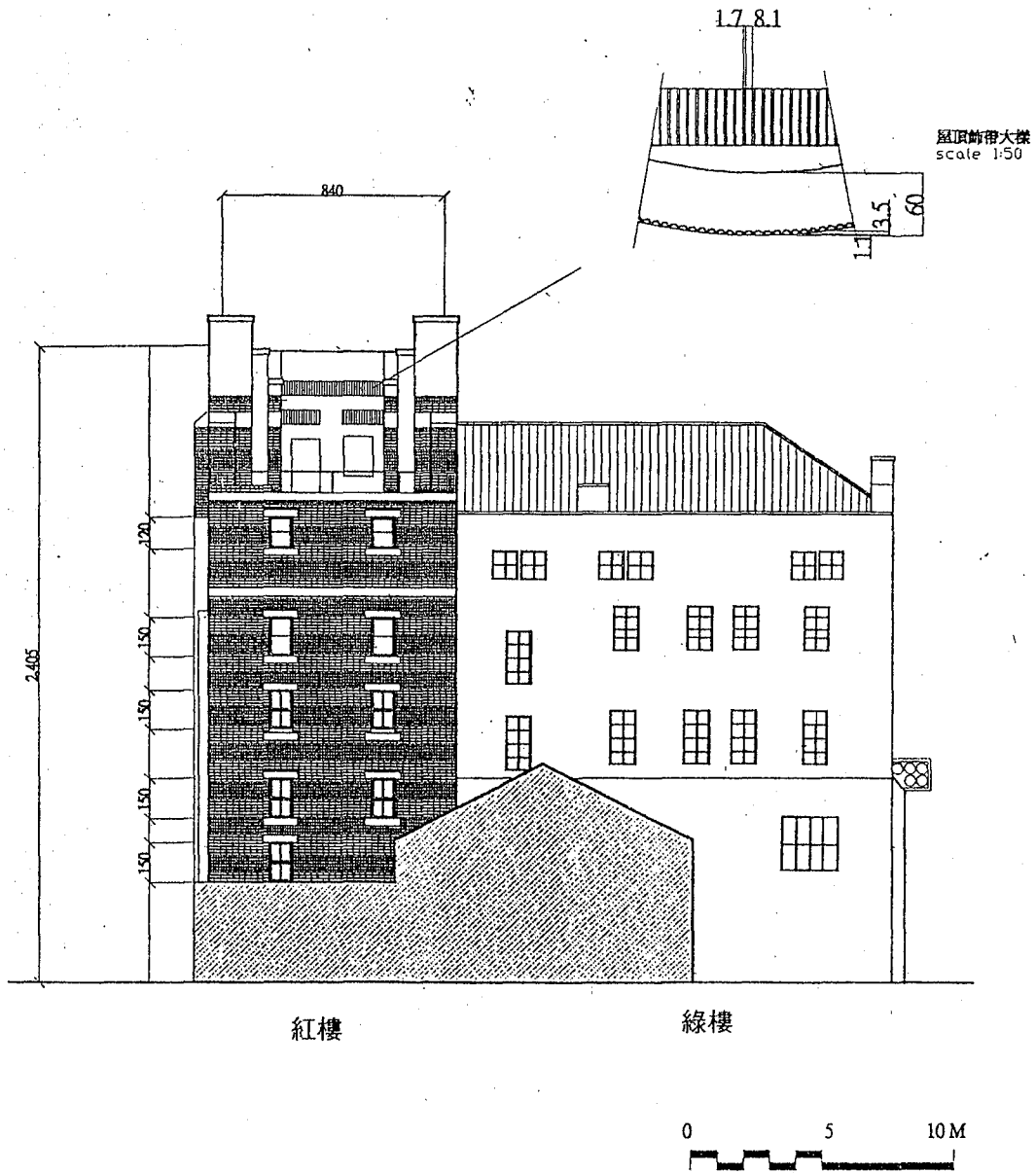


圖 4 建國啤酒廠紅樓、綠樓建築物立面圖

(引自：財團法人都市更新研究發展基金會、黃俊銘、清囊管理顧問公司、皓宇工程顧問公司 (1999) 建國啤酒廠保存暨再利用規劃案，頁 5-21。)

2.2 寶藏巖山坡上的老違建聚落的保存

台北市水源路南側新店溪邊的寶藏巖山坡上的老違建聚落（即 297 號公園），雖然在清代與日本殖民時期便有農民移墾，光復初有 6 戶移民家庭定居，然而，1970 年代至 1980 年代間是社區擴張最劇烈的時期（圖 5），1980 年本區亦由保護區劃為公園用地，1993 年 6 月台北市政府工務局公園路燈工程管理處曾公告拆遷，計劃闢為公園，現住戶安置問題於是成為激烈的抗爭問題。由於台北市 14 號、15 號公園開闢過程中曾經引爆了反對市府推土機的違建運動，¹¹在市長選舉前一段時間，寶藏巖的違建居民得到了學生們的支持，演變為保存運動，並獲得另外兩位市長候選人馬英九及王建宜的背書承諾。選舉結果馬英九勝出，1999 年 3 月指示成立跨局處的拆遷安置小組，由白秀雄副市長主持，從而開始了不容易的寶藏巖社區保存計劃。¹²而新任的文化局長龍應台亦同意聚落活化保存的方式，有意隨著當地年老居民人口逐漸減少的趨勢，逐步形成能與低收入居民共存的、尚未成名的藝術家的作坊，以及，吸引非營利性組織(NPOs)、非政府組織(NGOs)的市民團體進駐，將閒置空間逐步轉化為文化與藝術展演地方。文化局還有意玩弄語言的力量，稱其為“貧窮”藝術村。這個構想很有創意，但對市府的執行能力言，由於既有行政官僚為本位主義與僵固的法令制度限制，真是高難度的挑戰。同樣地，藏巖社區保存計劃的歷史價值在於文化地景（景觀）(cultural landscape) 的特色（圖 6,7,8），¹³不在於個別單棟的建築物，對有些保守的古蹟保存學者所堅持的簡單的技術性古蹟指定標準，也需要在觀念上突破。

¹¹ 其過程可參考：黃孫權主編（1997），*我們家在康樂里：反對市府推土機運動文件*，台北：反對市府推土機聯盟；國立台灣大學建築與城鄉研究所通訊：反對市府推土機專輯，第 11 集，6 月；張維修（2000），日出時，讓悲傷終結：都市政治與都市社會運動—重讀反對市府推土機運動，台灣大學建築與城鄉研究所碩士論文。

¹² 參考：劉可強等（2001），*中正二九七號（永福）公園以聚落形態保留可行性研究*，台灣大學建築與城鄉研究所，台北市政府工務局公園路燈管理處委託研究；史宓（2000），*違建社區與財富積累：以台北市寶藏巖社區為例*，台灣大學建築與城鄉研究所碩士論文。

¹³ 值得補充的是目前文化資產保護法中對自然文化景觀的不當分類使得它無法適用在寶藏巖這類型的保存對象上。針對文化地景(cultural landscape)的保存，目前台北市文化局已經有專案委託研究在進行，由專業者都市改革組織的康旻杰與劉欣蓉等教授負責。同時，在目前的文化資產保存法修法過程中，台北市文化局也草擬了的對應版本，文化地景分類也做了相應修正。



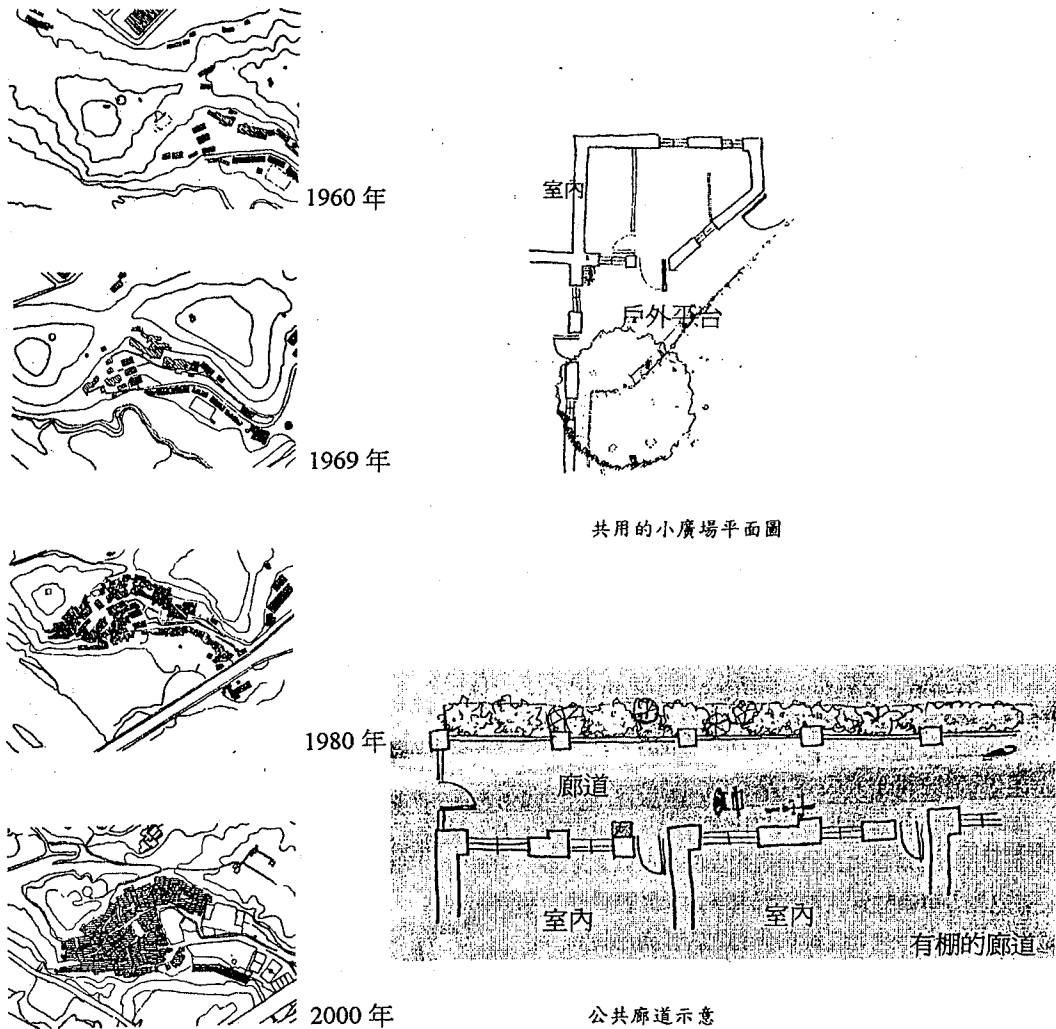


圖5 寶藏巖聚落演變示意圖

(引自：劉可強等(2001)中正二九七號(永福)公園以聚落形態保留可行性研究，台灣大學建築與城鄉研究所，台北市政府工務局公園路燈管理處委託研究，頁1-1。)

圖6 寶藏巖聚落公共空間特性示意圖

(引自：劉可強等(2001)中正二九七號(永福)公園以聚落形態保留可行性研究，台灣大學建築與城鄉研究所，台北市政府工務局公園路燈管理處委託研究，頁2-29,2-30，轉引自陳盈潔(1999)重新看見寶藏巖：開發中國家都市非正式文化地景的營造形式與過程，台灣大學建築與城鄉研究所碩士論文。)

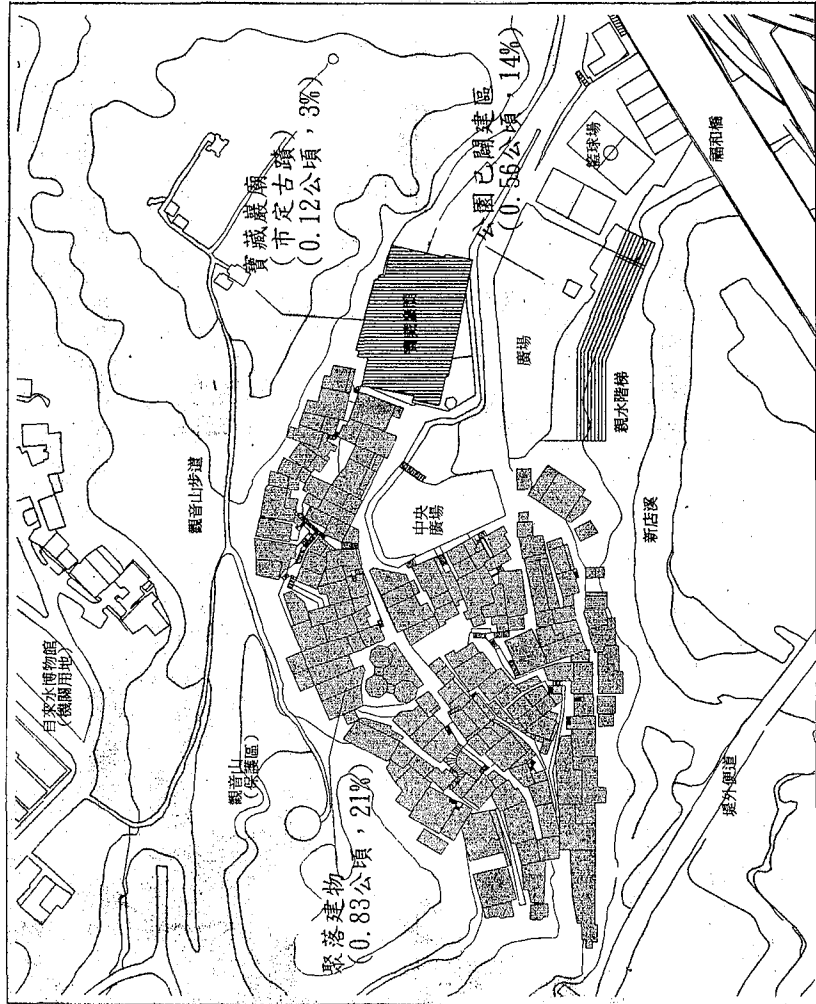


圖 7 寶藏巖土地使用現況圖

(引自：劉可強等(2001)中正二九七號(東福)公園以聚落形態保留可行性研究，台灣大學建築與城鄉研究所，台北市政府工務局公園路燈管理處委託研究，頁 3-12。)



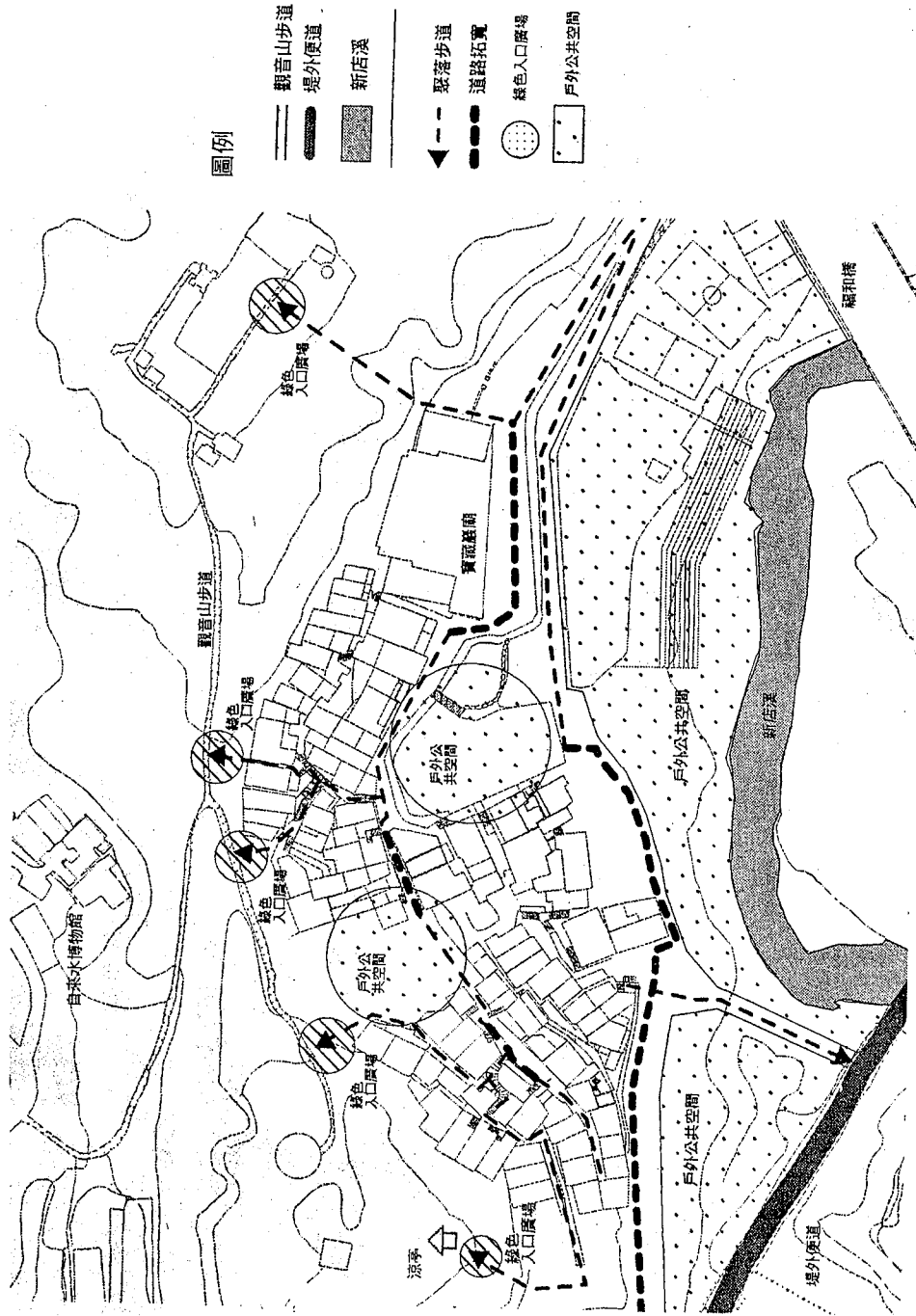


圖 8 寶藏巖規劃構想圖

(引自：劉可強等 (2001) 中正二九七號 (永福) 公園以聚落形態保留可行性研究，台灣大學建築與城鄉研究所，台北市政府工務局公園路燈管理處委託研究，頁 6-16。)



相對於此地區已經指定為市定古蹟的寶藏巖寺、¹⁴自來水博物館、自來水廠唧筒室（1908年）、觀音山蓄水池等，¹⁵寶藏巖社區是典型的發展中國家的都市違建聚落（squatter settlements），也是所謂的都市非正式部門（urban informal sector）所支持的都市底層居民的住宅。它們是居民自力營造的產物，其建築形式與空間模式展現了使用者營造生存空間的巧智，公私交錯的空間連結了公共的廊道與家戶延伸的露台，是社區網絡與鄰里關係的表現。簡言之，相對於殖民者與菁英的地景，寶藏巖社區是台北市不可或缺的社會地景的一部份，也是瞭解城市歷史的見證。¹⁶

假如未來寶藏巖違建聚落保存真正成功執行的話，可說是接納了全球化時代被社會排除的弱勢者。其意義則說明台北市終於轉化為對自己有信心的第三世界城市，讓一直被認為是發展中國家都市問題的代表與城市羞恥的違建聚落，重新被肯定為自己城市的集體記憶，重新看見台北市底層市民（主要是來台老兵與貧窮的城鄉移民）的歷史。

2.3 大稻埕公娼館的保存

在前任市長陳水扁主政期間，為了爭取城市中新興中產階級保守婦女的選票，將公娼廢止，並拒絕公娼希望能緩廢兩年，以為轉業過渡的提議。台北市公娼自救會（後改名為台北市大同區公娼自救會）在婦女勞工團體（如女工團結生產線、粉領聯盟等）聲援下對市長發動了如影隨形的強韌抗爭活動，對選舉也造成極大的干擾。市民普遍覺得市長決策為了考慮個人魄力展現，不但背叛了自己的階級，也未免過於無情，缺少執行所需的轉圜能力。而市長當選人馬英九則於選舉中支持緩廢兩年。¹⁷目前，已經經過了兩年，公娼終於進入歷史。然而，台北市文化局有意將公娼館指定為古蹟，這個先進構想的落實必須

¹⁴ 石碧潭寺，清乾隆年間始建；觀音山上設鼓亭，為漢移民的防禦中心。

¹⁵ 1896年日人聘英工程師威廉·波頓（William K. Burton）進行衛生工程與自來水計畫的調查與研究，1907年，依其建議在公館觀音山腳下新店溪畔建取水口，設淨水廠等，1909年供水，是台灣第一座現代化自來水廠。

¹⁶ 參考：劉可強等（2001），*中正二九七號（永福）公園以聚落形態保留可行性研究*，台灣大學建築與城鄉研究所，台北市政府工務局公園路燈管理處委託研究，頁2-33；陳盈潔（1999），*重新看見寶藏巖：開發中國家都市非正式文化地景的營造形式與過程*，台灣大學建築與城鄉研究所碩士論文。

¹⁷ 其過程可參考：李雪莉（1999），*從廢公娼事件看婦運團體的離合*，台灣大學新聞學研究所碩士論文；夏林清、周佳君、鐘君竺編輯（2000），*公娼與妓權運動—第一屆性工作權利與性產業政策國際行動論壇會議實錄（1998 World Action Forum for Sex Work Rights）*，台北市公娼自救會、女工團結生產線、粉領聯盟主辦，台北：台灣工運雜誌社；夏林清、周佳君、鐘君竺編輯（2000），*日日春—九個公娼的生涯故事*，台北：台北市日日春關懷互助協會策劃，台北：台灣工運雜誌社。



在既有社會運動基礎上小心處理鄰里的認同，以避免公娼廢止後周圍鄰里晉紳化（高級化，gentrification）的陷阱。經過初步調查，艋舺（萬華區）地區公娼館附近土地近年有急遽過戶現象，周邊私有房地產也有不少新開發案推出，這也就是說，古蹟指定很容易與土地資本推動社區晉紳化的利益衝突，不宜貿然指定原公娼館為古蹟。然而，另一處在大稻埕（及大同區歸綏街（即寶斗里））的公娼館本身暨週邊土地多為台灣銀行所有，比較容易避免晉紳化與鄰里反彈。由於公娼，甚至是娼妓，在目前台灣的社會價值觀下，還是受污名的社會弱勢群體，公娼館的保存難度仍高，缺乏直接抵制房地產價值與挑戰晉紳化市場的社會力量，歸綏街公娼館的保存是兩地中較可行的。

此外，大稻埕歸綏街公娼館的建築物建於日本殖民時期末期（昭和時期），其建築物類型可說是典型的店屋（甚至包括唯一沒有拱券騎樓的文明樓也屬昭和時期末年的產物）。其連棟式建物本身，已至於三春樓騎樓的拱券、二樓的拱窗、小圓窗、金杏樓通二樓的木樓梯、所謂國防色面磚等，到目前為止，部分品質還未完全破壞，不難修復。（圖9,10,11,12）

假如未來大稻埕的公娼館得以完成古蹟的指定、規劃與管理計劃，並真正執行的話，這種煙花女子的城市地圖是有**包容性的城市歷史**，也是**容納性的都市保存**（inclusive urban conservation）。秦樓楚館的歷史存在**暴露了權力地景的破綻**，刻意否定它的歷史存在，無疑將城市空間視為無菌的實驗室，其實是虛偽的資本主義父權城市。公娼館的保存顛覆了階級與性別的成見。



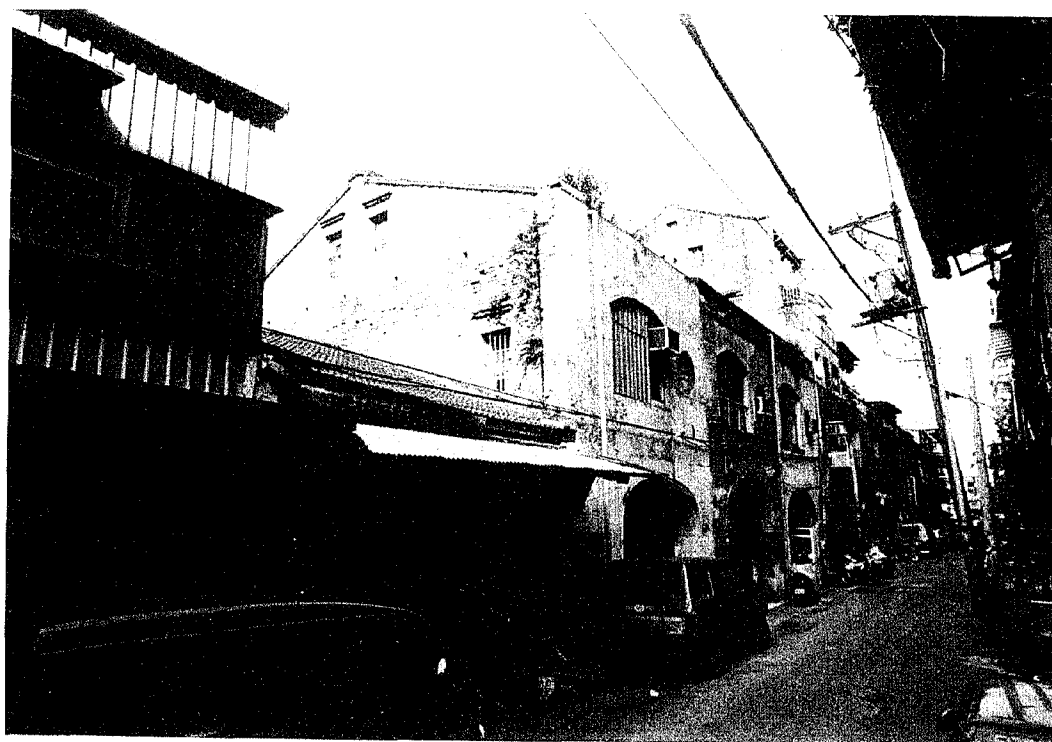


圖 9 歸綏街公娼館由東往西街景（林柏樑攝）

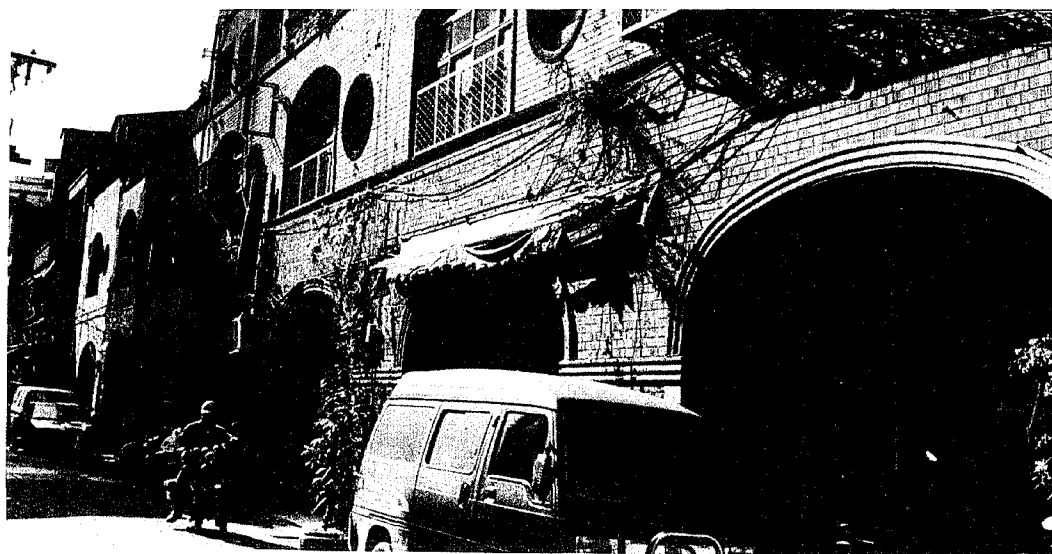


圖 10 歸綏街公娼館由西往東街景（林柏樑攝）



圖 11 歸綏街公娼館北向立面細部現況 (林柏樑攝)



圖 12 歸綏街公娼館騎樓廊下 (林柏樑攝)

2.4 網上的紫藤廬茶館保存

紫藤廬茶館在 1981 年創辦，是台灣的第一間現代茶館。由於政治的原因，紫藤廬與中央政府財政部之間曾有漫長的產權纏訟。1997 年，經由保存運動巧妙地運用策略，由名演員胡茵夢在媒體前推倒法院查封的木板牆，打破了地方政府與中央政府（財政部、基隆關、與國有財產局）、紫藤廬與法院間形成的僵局，在陳水扁主政時期，順利地指定為市定古蹟。¹⁸紫藤廬的歷史其實是台灣政治史的組成部分，也見證了城市的歷史，它是城市公共空間／公共領域（public space／public sphere）的歷史。紫藤廬是日本殖民城市都市隔離(urban segregation)的見證，它位於東門町外日人官員與教員的宿舍區。建築物表現了嚴格而清楚的等級劃分，沿留公圳由中心區往外緣（現今溫州街台大一帶是外緣）逐步降低層級。光復後，紫藤廬前身的周德偉住宅，1950 年代起就曾經是自由中國刊物所代表的，為當局所不容的自由主義經濟學者常碰面的地方。而後，其次子周瑜猶有過之，在 1980 年代美麗島事件後，將家宅改為紫藤廬茶館，後更成為政治異議分子聚會，議論時政之場所，以及，1988 年前後，台灣迄今唯一一本左翼批判性學術刊物《台灣社會研究》創刊於此，紫藤廬內的“紫蘇”斗室正是編委會每月開會的地點。加上周瑜支持藝文活動，也常成為未成名前的畫家、音樂家、舞蹈家、小劇場表演者…等展示與演出的地方，因此，稱紫藤廬為類近當代歐洲城市中的沙龍、咖啡館與小酒館等公共空間並不為過，是喬津·哈伯瑪斯（Jurgen Habermas）所稱的布爾喬亞公共領域得以建構的物質支持元素之一。¹⁹

同時，紫藤廬茶館實質空間的改建，在原有日本殖民時期殖民官員中型住宅的格局上，逐次改造，融入了周瑜所醉心的茶文化與道家哲學，成為未來“活的保存”，或者說

¹⁸ 其過程可參考：黃仕穎（2001），“公共”的歷史建構與爭論——台北市定古蹟紫藤廬的分析，世新大學社會發展研究所碩士論文；Luan, Shing (2001), Conservation Management of a Taipei-City Monumnet in Taiwan: Continuity of the Meaning and “Life” of Wistaria Teahouse, Professional Report for Master of Conservation of Historic Towns and Buildings, Katholieke Universiteit Leuven；張維修(2001)，“台灣古蹟保存論述的發展與困局：台北市市定古蹟‘紫藤廬’個案研究”，第二屆中國建築史學國際研討會（International Conference on Chinese Architectural History II）論文，杭州，2001 年 8 月 17-21 日。

¹⁹ 參考：Habermas, Jurgen (1989), Structural Transformation of the Public Sphere: An Inquiry into a Category of Bourgeois Society, Cambridge, Mass.: MIT Press；夏鑄九（1994），〈重〉建構公共空間——理論的反省，台灣社會研究季刊，第 16 期，3 月，頁 21-54。



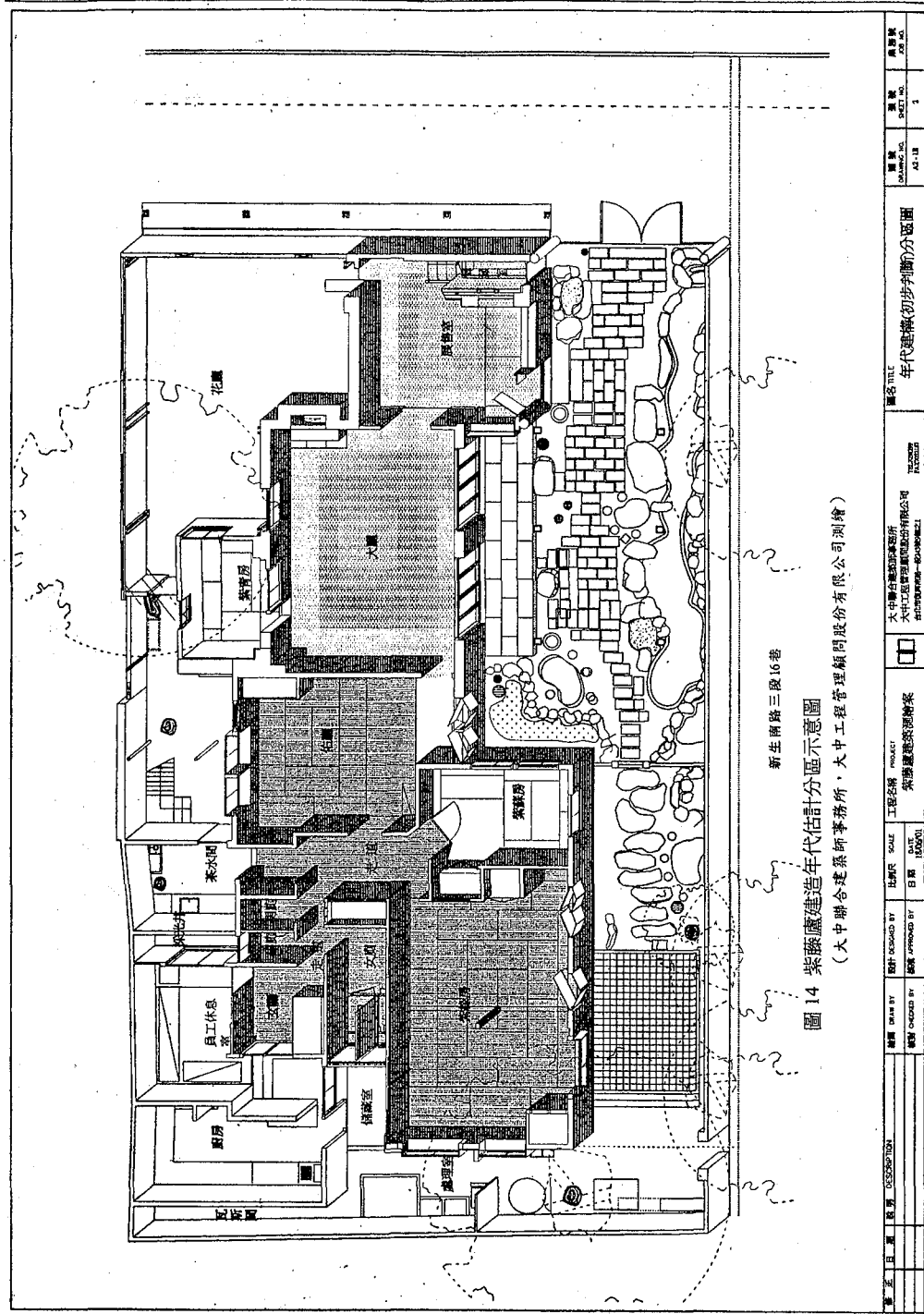
“整合性保存”，推動時的“有形”與“無形”文化資產。²⁰現在紫藤廬的木質地板與榻榻米是讓日本訪客熟悉的元素，但是其改建後的動線與加建的小洋房的“自由活潑”又使他們驚喜其不同。移除了原來日式住宅中的神聖空間，出入口與內外關係是最主要的改變。目前的紫藤房是原來日式住宅的入口玄關，正對原來開在南牆上的大門。一改過去進深淺短，由玄關分左右手內奧與外廳的關係，現在大門一再更改後置於東端，展室兼做門廳，將動線拉長，形成多層次的空間，兼顧茶館實際功能與象徵深度的要求。一如佑廳鞏固中央大廳的作用，紫青房則是強化大廳做為中心的口袋式斗室。相對於南向面對老紫藤與花園、明亮的大廳的外部性，紫綠房是藏在內部的另一個大空間，經常是公共演講等活動的講堂，卻不至影響茶館外部大廳的活動。而紫藤與尹房，是延伸至二樓的外部小洋房（類近 bungalow）的一大一小空間。至於花廳，則屬低下往後自由發展的地方，有非正式的氣氛。加上陳設、書畫、植物等與工作人員的舉止，對比街道上的喧囂吵雜，一進入紫藤廬，空間即透露出特有的沈靜細膩氛圍。這種出入口、動線與內外關係共同表現了一種開放與舒展的地方感。身體沿著動線展開出空間的層次，得以呼應主人強調的道家精神、反省要求與批判性觀照。因此，也獲致一種自由，材料儉樸，不拘泥，不自限於形式本身的性情自由。這種自由也表現出一種紫藤廬空間的文化形式上的混血，可以說是台灣近代文化活力中可以肯定的特性之一。（圖 13, 14, 15-1, 15-2, 16, 17, 18）若是貿然由財政部收回，關門三個月後，重開為當時財政部次長顏慶章所屬意的錢幣博物館的話，這種以財產權為著眼的狹義“公有”空間，²¹在台灣目前政府執行能力不良的情況下，不客氣地說，紫藤本身的生命力與紫藤廬既有的特色勢必只有死亡一途。

因此，目前紫藤廬成立的文化協會除了舉辦支持草根社區、婦女與文化相關的小型公共演講活動之外，正重新界定公／私間的制度性邊界，期望能在公／私合夥關係的目標下，摸索出一條土地房舍（大部分）公有，私人經營，部分利潤回饋貢獻於都市公共文化的創新方案。更重要的意義是，紫藤廬茶館正在建構紫藤廬網站，經由互聯網（網際網路，Internet），利用目前的資訊與通信技術，以三度空間互動式多媒體形式，使地方空間得以經由數位化的影像、地方空間的再現與象徵的操弄，取得跨界全球流動的力量，換言之，這也是將流動空間進一步草根化，為地方所掌握。

²⁰ 參考：周渝（1998），*溫馨憶往，口述歷史—我與紫藤廬*，台北：自印。

²¹ 因為 1/2 以上的房屋所有權為財政部基隆關所有，土地則屬國有財務局，是為“公有”。





圖名	圖號	圖則	圖號	圖則
紫藤廬初步判斷分區圖	00-01	00-01	00-01	00-01
工程名稱: 紫藤廬建築測繪案 設計單位: 大中聯合建築師事務所 測繪單位: 大中工程管理顧問股份有限公司 測繪日期: 108/01				



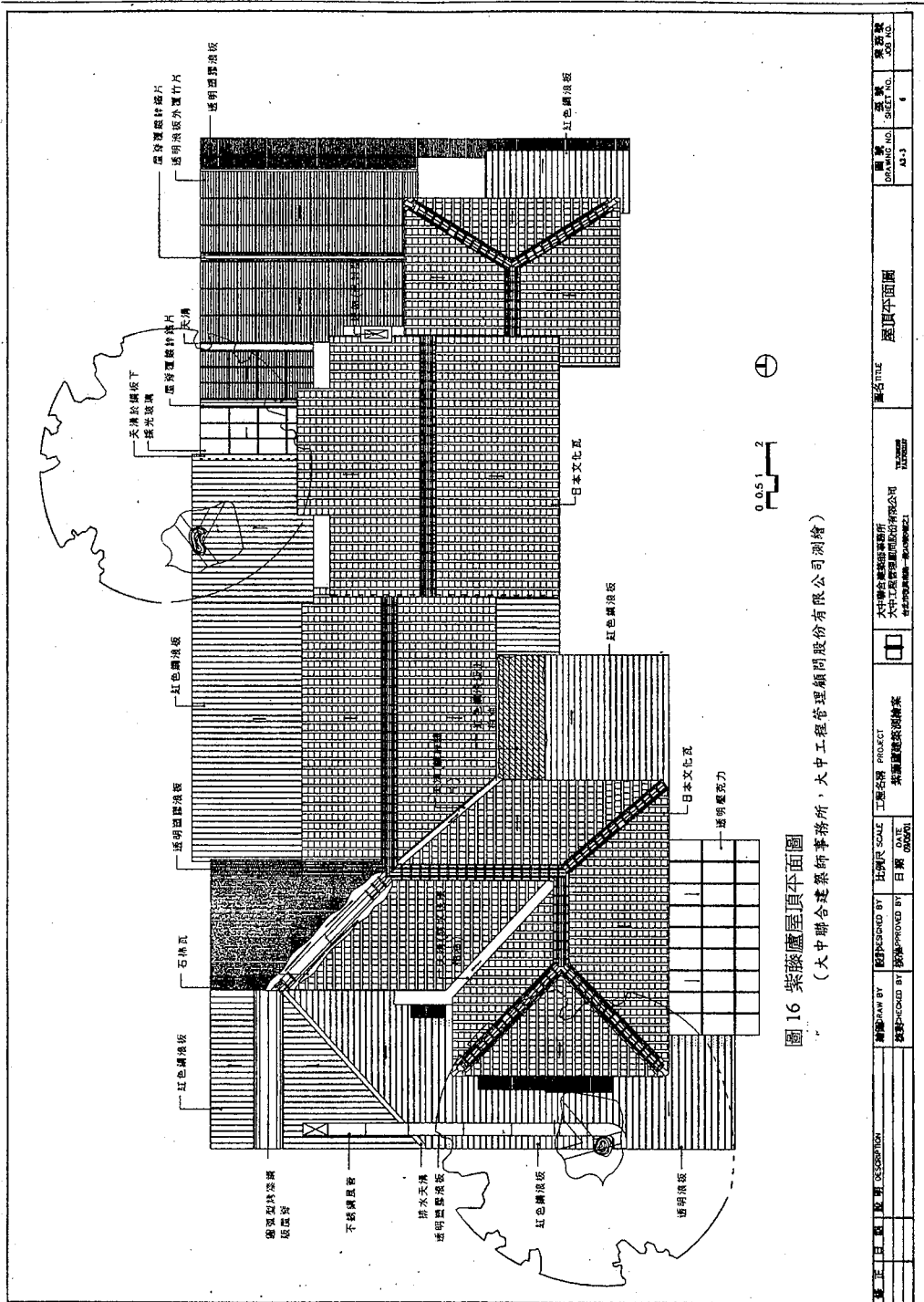


圖 16 紫藤廬屋頂平面圖
(大中華聯合建築師事務所，大中工程管理顧問股份有限公司測繪)

修正日期	說明	DESCRIPTION	繪圖	DRAWN BY	設計	DESIGNED BY	比例尺	SCALE	日期	DATE	核准	APPROVED BY	項目名稱	PROJECT TITLE	圖號	DRAWING NO.	圖號	SHEET NO.	圖號	JOB NO.
							1:50		日曆	08/20/81			紫藤廬建築構案	紫藤廬建築構案	AS-3		6			
												大中華聯合建築師事務所 大中華工程管理顧問股份有限公司 4F, 100, HONGKONG ROAD, TAIPEI								



3. 意義的競爭

資本主義再結構與全球化的力量使得文化資產(cultural properties)做為一種新興的遺產產業(heritage industry)已經浮現，迅速將經由古蹟保存手段經營的地方空間納入為全球經濟的不連續區段(segments)。地方，成為文化產業中被重新發明的，象徵表現的空間符碼，而歷史，則成為觀光客眼光中注視的傳奇消費。古蹟保存與觀光發展間的既仰賴又矛盾的關係一直是對後現代的空間文化形式主要辯論議題之一，一方面，針對觀光旅遊與保存的迪斯尼化趨勢，羅伯·修宜森(Robert Hewison)的批評對認識是有助益的。他提醒，保存再現了鄉愁與愛國心，強化了政治順從，我們需要由歷史詮釋的角度提高警覺。它常常隱蔽了社會與空間不平等，助長了營利主義與消費主義。另一方面，約翰·厄雷(John Urry)的回應在實踐層次上更有啟發性：上述論點係傳統知識菁英對大眾文化悲觀之論點。保存提供了另類都市意義的戰鬥，是建構動態的歷史場合之機會。參與式的保存計劃，不只是知識分子的記憶，而是更多人的記憶，可以做為有動員潛力的反領導權計劃，也是對抗扭曲保存的異化空間之解毒劑。²²這是實踐的議題，也是歷史的議題。進一步分析其核心的更根本變革，則是在全球資訊化資本主義的強大技術與經濟力量下，推動了文化的符碼化與數位化，這其實是**真實虛擬的文化(culture of real virtuality)**，²³是**古蹟保存工作者必須正視的挑戰**。上述四個正在推動執行的，真實卻充滿爭議與衝突的個案則共同透露了當前古蹟保存的一些值得肯定的前瞻性方向，也就是：**整合性保存**（人與實質空間同時並重）、**容納性保存**（接納弱勢者）、以及**全球化下地方空間與流動空間的接合**。本文強調，古蹟保存其實是**意義競爭的空間**。這些意義必然還會改變，然而為了實踐的目的，它至少有以下的意思義可以進一步討論：

3.1 擴大古蹟保存的論述空間

活化古蹟保存與城市文化的關係是當前古蹟保存論述發展的前沿，吸引了全世界古

²² 參考：Urry, John(1990) *The Tourist Gaze: Leisure and Travel in Contemporary Societies*, London: Sage, ch.6.

²³ 參考：Castells, Manuel (2000) *The Rise of the Network Society* (Second edition), Oxford: Blackwell, ch.5.



蹟保存界的眼光。空間就是社會，保存實質空間，其實要保存地方社會，²⁴地方社會的結構與動力透過集體記憶的建構，有可能表現出空間的文化形式中的人的活力，這就是文化的生機，或者有的人會說，人文精神吧。古蹟保存其實是生活空間的營造方式之一（簡言之，古蹟保存就是社區營造），正是對抗資訊技術範型的創造性破壞力量，即，對現代性的魯莽與粗暴進行批判性轉化的手段之一。面對世界性地古蹟破壞與地方文化意義喪失，譬如說，聯合國世界遺產（World Heritage）的指定對象也由紀念物（monuments）、建築物群（groups of buildings）、遺址（sites），進一步擴及文化地景（cultural landscape）。而文化地景保存將更注重古蹟的再使用與維持活的保存，歷史意義的詮釋空間越來越成爲關鍵。

3.2 對抗全球化年代的社會排除

針對資訊化、全球化、網絡化勢不可擋的強制性力量，以及其在經濟不穩定、社會不平等與資訊鴻溝（digital divide）的種種惡性後遺症，對面對被網絡繞行（by-passing）有脫落與被切斷（switch-off）壓力的各地域言，古蹟保存有潛力能順勢（或許目前只能順勢而爲），然又可抵制部分的社會排除後果。

3.3 古蹟保存的技術升級

網絡社會中古蹟保存的技術必需升級，尤其是掌握互聯網/網際網路（Internet）所代表的傳播通信技術整合力量，跨界聯繫不同的使用者。這裡孕育了技術與文化重新和好的歷史種子，值得進一步探討流動空間的草根化可能性。在資訊主義植基於知識與資訊技術，因而在資訊發展方式中，文化與生產力之間，有一種特別密切的關連，文化變成了生產力（productive force）。

²⁴ 為了避免掉入保守派的認同陷阱，需要補充說明的是，在網絡社會的新狀況下，過去的市民社會是萎縮且彼此失去連結的。全球網絡中權力產生的邏輯與特定社會文化中相互結合與再現的邏輯之間，兩者已不再是連續的關係（Castells, 1997:ch.1）。意義的追尋環繞著保存社區所重構的防禦性的認同（identity for resistance）而產生。一旦主體被建構，主體在建構是以地方文化認同為訴求的社區抵抗（communal resistance）的延長。那麼，我們到底要建構什麼樣的社區呢？這是關心古蹟保存的積極份子要深思的課題。



3.4 重新界定公共空間

古蹟保存是對地方空間的珍惜，對草根社區共同體的肯定，這是一種公共空間，既是公共，被保存的社區共同體也需要開放自己，將社區的邊界開放，開放自己與他者劃分的邊界。換句話說，經由批判性的地域重建，地方的重建，才有可能建構多重的文化與異質的保存。公共，也才有機會表現不同的階級、性別與性慾特質，建構為複數的公共（publics）。這樣，相對於國家，保存計劃的推動可以讓社會自主性的程度得以更提高。而人的素質也得以取得提高所需的物質與制度的基礎。也只有植基於社會的轉化，我們才能期待網絡社會中社會互動、社會控制與社會變動的全新形式與過程浮現。

3.5 古蹟保存的反身性效果

在上述基礎上，古蹟保存以保存為“鑑”，是一種反省能力的建構，假如我們小心避免反省的道德意涵與意識形態再生產作用，用理論的概念來說，古蹟保存得以經由一種“鏡象關係”，建構為“異質地方”（heterotopias），²⁵這地方具備了批判的現代性所必需的能力，建構反身性效果（reflexivity），²⁶這才是市民主體性建構的基礎。於是，相對於國家，社會有提昇自己的能力，面對新世紀的網絡社會，社區認同的力量確實可以抵抗全球化的不確定性，古蹟保存也值得進一步與社區營造結合，活化古蹟，強化認同。但是，我們在前面已經提醒過保存運動的積極份子宜進一步思考社區認同的內容。社區營造與古蹟保存必需做為異質地方建構的計劃，有助於反省自身，開放社區的邊界，才能產生計劃性的認同（identity for project），試著改變既定的社會偏見與社會關係。

²⁵ 參考：Foucault, Foucault (1986) "Of Other Space", *Diacritics*, Spring, pp.22-27.

²⁶ 參考：Giddens, Anthony (1991) *Modernity and Self-identity: Self and Society in the Late Modern Age*, Cambridge: Polity:209-231; Touraine, Alain (1995) *Critique of Modernity*, Oxford: Blackwell:233-253; Castells, Manuel (1997) *The Power of Identity*, Oxford: Blackwell:6-12; 夏鑄九、成露茜、陳幸均、戴伯芬 (2000) “朝向市民城市—台北大理街社區運動”，*台灣社會研究季刊*。(將出版)



4. 結論

以目前台北市政府的行政機器現實條件來看，本文所提出來的四個個案以及它們所再現的價值觀離實際的執行與實現還有不小該努力的空間，這也正是本文寫作的動力。譬如說，萬華剝皮寮保存的慘痛教訓，部分行政機器（台北市教育局）基於本位主義的獨斷獨行，挑撥與擴大了老松國小與社區的衝突，架空與違背了中央政府行政院劉兆玄副院長主持的古蹟小組決議與歐晉德副市長在剝皮寮現場的指示，對剝皮寮建物與居民粗暴對待，使得居民與專業者的期望落空，就是最壞的範例之一。面對全球化與資訊化的新社會挑戰，古蹟保存的新想像需要法令、制度與經營策略上的積極支持，而地方政府在制度上的彈性與對地方文化的深情幾乎是改革的關鍵所在。其次，邊緣團體自身的主體性建構卻是活化保存的基石，不然保存就成為靜態博物館式的古董鑑賞術了。最後，對邊緣性異地—即“異質地方”—的保存，由於是記憶的寶庫，所以我們得以經由古蹟保存建構反身之鏡，讓社會得以容納異己，讓社會得以轉化，自我成長。

古蹟保存的論述決定了保存的專業邊界、修復的技術準則與材料選擇、針對真實性 (authenticity) 的規範制訂、目標與價值的界定、以及意義詮釋的正當性。由歷史的角度回首，保存，本來就潛藏了空間形式與功能間的不對稱關係。一旦古蹟保存脫離了過去上層階級單一性的鑑賞家審美品味與保守的形式主義限制之時，古蹟就不再是像古董一般，僅僅被孤立地評價其形式本身的品質了。古蹟保存的對象逐步擴及都市保存與文化地景（景觀）的保存，古蹟保存的真實性標準也逐步追求整合性保存與容納性保存的價值，歷史意義的競爭空間也更為開放，而保存的地方空間與流動空間的結構性矛盾也更為緊張。所有這些結構性矛盾又因為保存的社會運動介入（它經常以地方文化認同為訴求的都市運動的形式出現）而造成形式與功能間的不平衡加劇，以及意義上的破綻，成為都市計劃上的新問題。在社會自主程度逐步提高的條件下，現實中的保存與發展間對立的抗爭，逐漸有了變化，地方政府經常先於中央，而社會團體又往往先於政府的政策反應。在網絡社會的黎明，我們逐漸辨認出其輪廓，古蹟保存的價值觀已經逐漸由封閉的國族（民族）國家的國族（民族）想像，移轉至邊界開放的異地。所以，古蹟保存本身就是意義競爭的空間。古蹟保存的意義可以更開放，在全球經濟穿透的壓力下順勢而為，取得地方發展的利基空間 (niches)，掌握互聯網/網際網路(Internet)的力量，取得真實虛擬文化建構過程中的主導象徵操弄與空間再現的能力，讓流動空間草根化，將公共空間異質化，做為有反身性效果的社會主體性建構之鏡，這樣，有助於轉化我們的社會與空間。



參考文獻

王薰雅(2001)

日治時期新式製酒工場產業遺產保存策略，中原大學建築研究所碩士論文。

史宓(2000)

違建社區與財富積累：以台北市寶藏巖社區為例，台灣大學建築與城鄉研究所碩士論文。

李雪莉(1999)

從廢公娼事件看婦運團體的離合，台灣大學新聞學研究所碩士論文。

周渝(1998)

溫馨憶往，口述歷史—我與紫藤廬，台北：自印。

建國啤酒廠產業公會、樂山文教基金會(2001)

需要靈魂的產業保存研討會，台北：建國啤酒廠產業公會、樂山文教基金會，3月19日。

財團法人都市更新研究發展基金會、黃俊銘、清寰管理顧問公司、皓宇工程顧問公司(1999)

建國啤酒廠保存暨再利用規劃案。

夏林清、周佳君、鐘君竺編輯(2000)

公娼與妓權運動—第一屆性工作權利與性產業政策國際行動論壇會議實錄(1998 World Action Forum for Sex Work Rights)，台北市公娼自救會、女工團結生產線、粉領聯盟主辦，台北：台灣工運雜誌社。

夏林清、周佳君、鐘君竺編輯(2000)

日日春—九個公娼的生涯故事，台北：台北市日日春關懷互助協會策劃，台北：台灣工運雜誌社。

夏鑄九(1995)

“義大利波隆尼亞的經驗”，漢聲，第76期，頁41-73。

夏鑄九(1994)

(重)建構公共空間—理論的反省，台灣社會研究季刊，第16期，3月，頁21-54。



夏鑄九、成露茜、陳幸均、戴伯芬 (2000)

“朝向市民城市—台北大理街社區運動”，*台灣社會研究季刊*。(將出版)

陳盈潔 (1999)

重新看見寶藏巖：開發中國家都市非正式文化地景的營造形式與過程，台灣大學建築與城鄉研究所碩士論文。

張維修 (2000)

日出時，讓悲傷終結：都市政治與都市社會運動—重讀反對市府推土機運動，台灣大學建築與城鄉研究所碩士論文。

張維修(2001)，

“台灣古蹟保存論述的發展與困局：台北市市定古蹟‘紫藤廬’個案研究”，第二屆中國建築史學國際研討會 (International Conference on Chinese Architectural History II) 論文，杭州，2001年8月17-21日。

黃孫權主編 (1997)

我們家在康樂里：反對市府推土機運動文件，台北：反對市府推土機聯盟。

黃仕穎 (2001)

“公共”的歷史建構與爭論—台北市市定古蹟紫藤廬的分析，世新大學社會發展研究所碩士論文。

樂山文教基金會 (2001)

建國啤酒廠保存大事紀。

劉可強等 (2001)

中正二九七號 (永福) 公園以聚落形態保留可行性研究，台灣大學建築與城鄉研究所，台北市政府工務局公園路燈管理處委託研究。

國立台灣大學建築與城鄉研究所通訊：反對市府推土機專輯，第11級，6月。

Castells, Manuel (1997)

The Power of Identity, Oxford: Blackwell.

Castells, Manuel (2000)

The Rise of the Network Society (Second edition), Oxford: Blackwell.

Foucault, Michel (1986)

“Of Other Space”, *Diacritics*, Spring, pp.22-27.



Giddens, Anthony (1991)

Modernity and Self-identity: Self and Society in the Late Modern Age, Cambridge: Polity.

Habermas, Jurgen (1989)

Structural Transformation of the Public Sphere: An Inquiry into a Category of Bourgeois Society, Cambridge, Mass.: MIT Press.

Luan, Shing (2001),

Conservation Management of a Taipei-City Monumnet in Taiwan: Continuity of the Meaning and "Life" of Wistaria Teahouse, Professional Report for Master of Conservation of Historic Towns and Buildings, Katholieke Universiteit Leuven.

Touraine, Alain (1995)

Critique of Modernity, Oxford: Blackwell.

Urry, John (1990)

The Tourist Gaze: Leisure and Travel in Contemporary Societies, London: Sage.

